



CONVERSACIONES INS/URGENTES: hacer lingüística en la realidad contemporánea. Entrevista con Florencia Sartori

Juliana Trossero

Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Filosofía y Humanidades

juliana.trossero@mi.unc.edu.ar

Resumen

El *III Encuentro: derechos lingüísticos como derechos humanos en Latinoamérica. CONVERSACIONES INS/URGENTES* tuvo lugar los días 21, 22 y 23 de mayo de 2024, en la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba. Este encuentro “plantea la relación entre los derechos lingüísticos y los derechos humanos, entre el derecho a la palabra y el derecho a la vida digna, el derecho al discurso y el pensamiento propios, el derecho al decir y al hacer” (Facultad de Filosofía y Humanidades, 2024). En dicho marco, nuestro objetivo fue dialogar con diversos representantes del área sobre el rol de lx lingüista y sobre qué significa “hacer lingüística” en el contexto sociopolítico actual. Para eso, realizamos una serie de entrevistas semiestructuradas a partir de cinco preguntas base. Esta actividad colectiva fue llevada a cabo durante el Encuentro y realizada de manera presencial por lxs diferentes integrantes del proyecto de investigación FORMAR La Conformación del Corpus como Problema y como Proceso en Estudios de Caso sobre Diversidad y Variación Lingüística (SECyT 2023) coordinado por Sofía De Mauro y Luisa Domínguez. En este sentido, cada participante incluyó las preguntas en la conversación

de distintas maneras: algunas las leímos, otras las parafraseamos, otras las incluimos en un diálogo más abierto. En esta entrevista en particular, se dialogó con Florencia Sartori para pensar “el desafío de vivir en un mundo habitable en donde la batalla por la lengua se reconozca como una batalla por los derechos” (Facultad de Filosofía y Humanidades, 2024).

Palabras clave: derechos lingüísticos, derechos humanos, políticas lingüísticas, Florencia Sartori.

Abstract

El *III Encuentro: derechos lingüísticos como derechos humanos en Latinoamérica. CONVERSACIONES INS/URGENTES* had place the 21, 22 and 23 of may of 2024, in the Filosofy and Humanities Faculty from the National University of Córdoba. This meeting “plantea la relación entre los derechos lingüísticos y los derechos humanos, entre el derecho a la palabra y el derecho a la vida digna, el derecho al discurso y el pensamiento propios, el derecho al decir y al hacer” (Facultad de Filosofía y Humanidades, 2024). In that framework, our aim was to dialogue with diverse representants of the area about the linguist role and about what means “do linguistics” in the actual sociopolitical context. This collective activity took place during the Meeting and was made in person by the different members of the investigation proyect FORMAR La Conformación del Corpus como Problema y como Proceso en Estudios de Caso sobre Diversidad y Variación Lingüística (SECyT 2023) coordinated by Sofía De Mauro y Luisa Domínguez. In this way, each participan included questions in the conversation in different ways: some of us read them, others paraphrased them, others included them in an opener dialogue. In this particular interview we spoke with Florencia Sartori to think “el desafío de vivir en un mundo habitable en donde la batalla por la lengua se reconozca como una batalla por los derechos” (Facultad de Filosofía y Humanidades, 2024).



Keywords: linguistic rights, human rights, linguistic politics, Florencia Sartori.

**CONVERSACIONES INS/URGENTES: hacer lingüística en la realidad contemporánea.
Entrevista con Florencia Sartori**

Introducción

María Florencia Sartori es investigadora asistente del CONICET y docente de la Universidad de Buenos Aires (CBC, Semiología) y de la Universidad Nacional de San Martín. Además, ha dictado diversos cursos y seminarios de grado y posgrado en distintas universidades nacionales (UNSAM, UNIPE y UNGS). Es doctora en lingüística por la Universidad de Buenos Aires. Su tesis doctoral, *El putonghua en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires: políticas lingüísticas estatales e iniciativas comunitarias*, explora las distintas políticas lingüísticas implementadas por el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y el Estado chino, así como las iniciativas de las personas migrantes chinas para la transmisión de la lengua oficial de la República Popular China. Actualmente, su investigación se centra en las políticas lingüísticas familiares de las migraciones chinas en Argentina: participa del Proyecto UBACYT “El derecho a la palabra: perspectiva glotopolítica de las desigualdades/diferencias - 3” como investigadora, y del Proyecto PICT “Hegemonías y disensos en torno a la regulación del español contemporáneo. Perspectivas nacional, regional y global” en el mismo rol. Recientemente ha publicado un libro junto a Elvira Narvaja de Arnoux titulado *Semiótica y política en el discurso público 2* (2023, Biblos). Ha publicado artículos en revistas nacionales e internacionales sobre estos temas, entre los que destacamos: “‘Él es chino; yo soy castellana’: identidad lingüística en una escuela de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires” (2019, Lengua y Migración); “Una política lingüística para la Ciudad de Buenos Aires. Análisis de la Guía para la Inclusión de Alumnos Hablantes de Lenguas Distintas del Español en las Escuelas de la Ciudad” (2023, RASAL); “¿Lengua de inmigración o lengua extranjera? Enseñanza del putonghua en una escuela pública de la Ciudad de Buenos Aires” (2023, Lexis).

—Estamos en la Universidad Nacional de Córdoba, en el III Encuentro Internacional de Derechos Lingüísticos como Derechos Humanos. Conversaciones Ins/urgentes.

Acaba de concluir el Panel 3 del Encuentro, “Hablantes migrantes, ‘inclusión’ y derechos”. En este marco, queríamos hacerle unas preguntas a Florencia sobre cómo es trabajar como lingüista en estos días, en el contexto sociocultural y económico que tenemos.

—En primer lugar, vamos a lo más general y luego a lo más específico. ¿Cómo pensás en el desarrollo de las nuevas derechas en el tiempo? A nivel local, a nivel internacional. La situación sociolingüística de las lenguas minorizadas... ¿cómo lo ves en relación al desprestigio de la ciencia que se está teniendo en Argentina hoy por hoy, nuestro contexto?

—Voy por partes. Cuando pienso en estas cuestiones de las nuevas derechas y en la derecha que gobierna Argentina en este momento, pienso en ciertas cuestiones sobre las lenguas minorizadas, pero más que preocuparme por las lenguas, me preocupan particularmente los hablantes. Yo trabajo principalmente con población china.

Más allá del desprestigio o prestigio que pueda tener su lengua –de hecho, hay un aspecto interesante para pensar allí–, ellos notan un fuerte crecimiento de la xenofobia; ya desde la pandemia hubo mucho crecimiento por la relación del COVID con China. Pero ahora eso volvió a aparecer, volvió a emerger, porque en el discurso oficial del Estado, del gobierno, China aparece como un enemigo, ¿no? El “comunismo chino” y los “chinos”, etcétera. Entonces, sí, vuelve a haber xenofobia, vuelve a haber cierto desprestigio de los hablantes, cierta discriminación hacia ellos. Me parece que esos discursos, por ahora, no habilitan, o por lo menos no reconozco que hayan habilitado acciones contrarias a las lenguas, pero sí a las personas hablantes de esas lenguas y, en definitiva, a las lenguas.

Estoy atenta a qué va a pasar, sobre todo, con migrantes chinos en Argentina, en un contexto donde China es atacada por el discurso oficial y en el que hay también

cuestiones diplomáticas en juego de Argentina con China y de China con Argentina que terminan afectando a la comunidad migrante.

—Después, sobre hacer lingüística en este momento, bueno, es particularmente complejo. Últimamente es complejo porque siento que estamos todos bastante saturados de cosas, como todos en Argentina —me parece que es lo que vas a encontrar, la respuesta de todos los investigadores—. Pero bueno, en particular, el desprestigio de la ciencia.

—**Hay algún paralelismo, incluso lo que están pasando, transitando estos estudiantes chinos, chinas, chines...Y justamente este rol en la ciencia.**

—Claro. Sí, digamos, nosotros también estamos siendo atacados desde distintos frentes, desde el gobierno y eso afecta más allá de todo. La producción en el sentido de la disponibilidad mental para pensar.

—**Somos personas.**

—Claro, la posibilidad de nada, de no estar todo el tiempo pensando a ver si el gobierno hizo X, Z o...

—**O si llego a fin de mes.**

—O si llego a fin de mes, ni que hablar. Digo, la cuestión material también, ¿no? Así que, bueno, sí, es bastante complejo.

—**Bueno, y hoy por hoy, como post pandemia, también ese es otro contexto, ¿cómo ves...? ¿cómo te has relacionado, cómo te has encontrado con tus colegas? Me refiero a los espacios y encuentros, tanto a nivel regional, nacional, sobre estudios del lenguaje, de sociedad.**

—Yo trabajo en el Centro de Estudios del Lenguaje en Sociedad, que es un instituto de la Universidad Nacional de San Martín, provincia de Buenos Aires. Yo antes había estudiado el grado y el doctorado en la Universidad de Buenos Aires. Ahí me gradué. Y la verdad es que en la Universidad de San Martín trabajamos muy bien. Tenemos un muy lindo equipo, muy lindo y es un adjetivo decidido. Lindo equipo humano, ¿no?

—Los afectos importan.

—Exacto, muy afectuoso, sin verticalidades o con casi nada de verticalidades, en el sentido de que, no sé, nosotros una vez por mes hacemos reuniones asamblearias y decidimos muchas cuestiones sobre el Centro, sobre qué se va a hacer, qué no, qué iniciativas. Siempre, por lo menos yo, ahí me siento apoyada. “Quiero hacer esa charla, quiero hacer esto” y digo sí, es un espacio en el cual me siento cómoda.

—Es un montón.

—¡Sí! Un poco volviendo a la pregunta anterior, a veces yo estoy como saturada y no tengo ganas... Saturada de trabajo, la vida y el gobierno te abruma. Y de repente voy al CELES, con mis compañeras y es como que todo tiene un poco más de sentido, ¿no? Le encuentro sentido a lo que hacemos en lo colectivo, en lo grupal. Y eso me parece que es súper valioso de ese reencuentro.

—Nos preguntábamos por las articulaciones que hay de propuestas institucionales y las políticas lingüísticas en tu espacio de trabajo, específicamente. Los puntos que te parezcan más importantes.

—Mi objetivo, un poco académico, un poco militante ahora, es buscar una mayor articulación. Como te decía antes, trabajo con migrantes y me parece que lo importante es buscar un poco más de articulación entre esto que llaman algunos “agencia migrante”. Las decisiones que toman las comunidades migrantes, las iniciativas que tienen las comunidades migrantes, que son un montón y muy valiosas, y que, en general, están situadas y tienen un sentido para la comunidad. Y un sentido también para la sociedad argentina —en definitiva, no voy a separar una cosa de la otra—, porque tienen ahí un fuerte anclaje territorial, un fuerte anclaje en esa comunidad y un fuerte anclaje en las necesidades que hay en Argentina o del lugar en el que vivan. Y me parece que ese sería un norte, lograr esa articulación entre lo que hacen las comunidades migrantes y las políticas estatales.

Me parece que a veces los Estados, los gobiernos y el Estado están un poco como mirando de afuera. Elaboramos esta política y después, en la práctica, termina no pasando o termina no sirviendo porque, en realidad, lo que hubiera servido más era algo diferente... Esto se relaciona con lo que proponía Henry [Boisrolin] también en la mesa: escuchar a las comunidades migrantes, que no se trata solo escucharlas y ya —“bueno, me dijo, anoto y lo hago”—, sino trabajar...

—Pensar...

—En pensar con las comunidades migrantes. Eso, me parece que eso tal vez es algo que...

—Pensar y vivenciar.

—Sí, sí, exacto.

—En relación con los derechos humanos y los derechos lingüísticos, ¿cómo ves que está ocurriendo este encuentro en la relación lingüística, sociedad, política, educación?

—A mí me parece que es una mirada necesaria, entender a las lenguas como derechos. Si bien se dice y se menciona y no es algo nuevo, no es algo que surge ahora en los últimos años, sí me parece que está bueno retomarlo, retomar la cuestión lingüística como un derecho. Como un derecho inalienable del ser humano, como el derecho a la vida, Roberto [Bein] hoy en la ponencia también hablaba de las tres generaciones de derechos y me parece que es importante retomar esta idea de las lenguas en tanto derechos, en tanto derechos de un sujeto. O sea, derechos individuales, pero también en tanto derechos colectivos, en tanto derechos de comunidades, ¿no?

—¡Muchas gracias, Flor!

Recibido: 14/06/2024

Aceptado: 19/07/2024

Referencias bibliográficas

Facultad de Filosofía y Humanidades (1 de mayo de 2024). *III Encuentro Internacional: derechos lingüísticos como derechos humanos en Latinoamérica / CONVERSACIONES INS/URGENTES*. Disponible en Internet.

Bein, Roberto. 22 de mayo de 2024. Derechos humanos, crisis económica y consecuencias lingüísticas: Focalización en las prácticas discursivas de la actual línea gubernamental y sus consecuencias lingüísticas [conferencia]. Panel “Hablantes migrantes, “inclusión” y derechos.” en el III Encuentro de Derechos Lingüísticos como Derechos Humanos: Conversaciones Ins/urgentes. Recuperado de <https://www.youtube.com/live/Px8PSzfHfzo?si=PaHef5ZAxBzyWmsT>

Boisrolin, Henry. 22 de mayo de 2024. Origen de la lengua creole y su importancia en la lucha por la libertad en las luchas interdependentistas de Haití [conferencia].

Panel “Hablantes migrantes, “inclusión” y derechos.” en el III Encuentro de Derechos Lingüísticos como Derechos Humanos: Conversaciones Ins/urgentes. Recuperado de <https://www.youtube.com/live/Px8PSZfHfzo?si=PaHef5ZAxBzyWmsT>

Sartori, Florencia. 22 de mayo de 2024. El derecho a la lengua mayoritaria [conferencia]. Panel “Hablantes migrantes, “inclusión” y derechos.” en el III Encuentro de Derechos Lingüísticos como Derechos Humanos: Conversaciones Ins/urgentes. Recuperado de <https://www.youtube.com/live/Px8PSZfHfzo?si=PaHef5ZAxBzyWmsT>